# KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(93) 214 endelig udg.

Bruxelles, den 17. maj 1993

Forslag til

RÅDETS FORORDNING (EØF)

**om indgåelse af aftalen i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Canadas regering om fiskeri**

(forelagt af Kommissionen)

# BEGRUNDELSE

## I. Baggrund

1. I forbindelserne mellem Fællesskabet og Canada har fiskeriet traditionelt været et politisk følsomt stridspunkt.

2. Der har siden 1985 været en grundlæggende uenighed om forvaltningen af den del af den såkaldte 2J3KL torskebestand, der befinder sig i de farvande, som støder op til den canadiske eksklusive økonomiske zone. Denne uenighed voksede efter Fællesskabets udvidelse i 1986, og EF-fartøjers adgang til ressourcerne i den canadiske eksklusive økonomiske zone og til canadiske havne blev afbrudt fra 1987. Derfor blev rammefiskeriaftalen mellem Fællesskabet og Canada uden virkning sammen med den bilaterale fiskeriaftale mellem Portugal og Canada fra 1976, mens den bilaterale fiskeriaftale mellem Spanien og Canada fra 1976 blev opsagt af Canada.

3. Endvidere var der dybe uoverensstemmelser mellem Fællesskabet og Canada med hensyn til bevarelse og rationel forvaltning af fiskebestandene inden for NAFO. Det lykkedes Canada at få NAFO til at gå med til fastsættelse af et moratorium for direkte torskefiskeri i 3L, hvilket Fællesskabet opponerede imod, da moratoriet ikke var baseret på videnskabelig rådgivning, ikke var foreneligt med udnyttelse af bestanden i den canadiske fiskerizone og ikke tog sigte på at opnå optimal udnyttelse af ressourcerne i det regulerede område. Desuden var Fællesskabet imod en forvaltningsstrategi baseret på en fiskeridødelighed på F0.1, da ressourcesituationen på det tidspunkt berettigede til en højere fiskeridødelighed såsom Fmax. (Der er en betydelig forskel mellem disse strategier med hensyn til fiskerlindsats, som i tilfælde af F0.1 er meget lavere, og som i de pågældende år passede til størrelsen af den canadiske fiskerflåde.)

   Af ovennævnte årsager vedtog Fællesskabet fra 1986 en autonom kvote for sit fiskeri i det regulerede område (jf. bilaget).

4. Fællesskabet har siden 1989 ført en aktiv politik med henblik på indgåelse af en global fiskeriaftale med Canada og har i den anledning taget en lang række initiativer. Således er den autonome kvote gradvis blevet reduceret (jf. bilaget).

   Fællesskabet intensiverede denne politik i 1992, og Canada accepterede til sidst at lade NAFO's videnskabelige råd foretage en assessment af 2J3KL torskebestanden og foreslog en løsning for forvaltningen af denne bestand i 1993, der var forenelig med NAFO's principper.

Som led i denne politik gjorde Kommissionen en intensiv indsats i form af diplomatiske kontakter og sonderende konsultationer på forskellige niveauer. Kommissionens formand, Jacques Delors, og næstformændene Frans Andriessen og Manuel Marin drøftede fiskerispørgsmål med canadiske ministre i Canada, mens de canadiske ministre på deres side aflagde besøg i Europa.

Efter Manuel Marins besøg i Canada i begyndelsen af 1990 indledte Kommissionen og Canada et bilateralt samarbejde på ekspertniveau på forskellige områder (videnskabeligt samarbejde, kontrol og håndhævelse og ikke-kontraherende parters fiskeri), og Kommissionen deltog i 1991 i en række møder på højt embedsmandsniveau.

5. I kraft af de initiativer, der blev taget af Fællesskabet i 1990, 1991 og især 1992, kunne Fællesskabet igen integreres i NAFO-rammen for TAC og kvoter for 1993.

Som følge af disse initiativer forventedes Canada at normalisere fiskeriforbindelserne (ikke-diskriminerende behandling af EF-fiskere hvad angår adgang til overskudsressourcer og til havne). Sidst i 1992 kom canadiske delegationer to gange (29.-30. oktober og 24.-26. november) til Bruxelles for at deltage i sonderende konsultationer. Til trods for den canadiske arbejdsmåde og de følsomme fiskeriforbindelser mellem Canada og Fællesskabet blev der udstukket retningslinjer for en aftale.

Kommissionen gennemgik resultaterne af de sonderende drøftelser onsdag den 9. december 1992, og på dette grundlag besluttede den at tilsende Rådet en henstilling med henblik på Rådets afgørelse om bemyndigelse af Kommissionen til at føre forhandlinger om en fiskeriaftale med Canada. Denne henstilling blev formelt forelagt i Rådet den næste dag, torsdag. COREPER indvilligede i at drøfte Kommissionens henstilling dagen efter, fredag, hvor det under drøftelserne viste sig, at medlemsstaterne gik med til at vedtage mandatet mandag eller tirsdag i ugen efter. Tirsdag den 15. december 1992 vedtog Rådet så endelig mandatet.

De officielle forhandlinger begyndte umiddelbart efter, at Rådet havde vedtaget mandatet om bemyndigelse af Kommissionen til at forhandle en fiskeriaftale. Rådets hurtige vedtagelse af Kommissionens henstilling viser, at begge institutioner havde samme opfattelse af, at fiskeriforbindelserne mellem Fællesskabet og Canada var både meget vigtige og meget følsomme.

## II. <u>Officielle forhandlinger</u>

I overensstemmelse med Rådets mandat førte Kommissionen officielle forhandlinger mellem Fællesskabet og Canada i Bruxelles den 16.-17. december 1992.

Eksperter fra medlemsstaterne deltog i møderne, og juridiske rådgivere både fra Kommissionen og Rådet blev inddraget i gennemgangen af de udfærdigede dokumenter og var til stede ved møderne.

Kommissionen kunne ikke se noget formål med at fortsætte de anspændte forbindelser på fiskeriområdet med Canada, hvis ellers de principper, som fremgår af UNCLOS- og NAFO-konventionen, overholdes.

NAFO, som kun forvalter en lille del af fiskeressourcerne i Nordvestatlanten, og Canada må øge bestræbelserne på at genopbygge fiskebestandene (i løbet af 6 år er fangsterne af torsk i Nordvestatlanten faldet med næsten 80%), bl.a. ved at finde løsninger på problemerne i forbindelse med fiskeriaktiviteter udøvet af fartøjer, der sejler under ikke-kontraherende parters flag. Da størstedelen af fiskeressourcerne i Nordvestatlanten findes i den canadiske fiskerizone, vil restriktive forvaltningsforanstaltninger i de kommende år især gå ud over Canada.

Af ovennævnte grunde foreslår Kommissionen Rådet at vedtage vedføjede forslag til forordning om godkendelse af aftalen fra december.

## EF-KVOTE FORESLÅET AF NAFO / AUTONOM EF-KVOTE / EF-FANGSTER

### 1986 - 1989

| | 1986 | | | 1987 | | | 1988 | | | 1989 | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | NAFO-kvote til EF | Autonom EF-kvote | EF-fangster | NAFO-kvote til EF | Autonom EF-kvote | EF-fangster | NAFO-kvote til EF | Autonom EF-kvote | EF-fangster | NAFO-kvote til EF | Autonom EF-kvote | EF-fangster |
| BESTAND | | | | | | | | | | | | |
| Torsk 2J + 3KL | FORBUD | 68 560 | 60 076 | FORBUD | 75 700 | 33 675 | FORBUD | 84 000 | 9 998 | FORBUD | 58 400 (2) | 40 669 |
| 3M | 6 465 | 7 500 | 11 051 | 6 465 | 7 500 | 6 441 | FORBUD | FORBUD | —— | FORBUD | FORBUD | —— |
| 3NO | 12 445 | 26 400 | 30 470 | 12 445 | 26 400 | 21 884 | 14 750 | 26 400 | 6 502 | 9 220 | 26 400 | 15 610 |
| Rødfisk 3M | 3 100 | —— | 11 572 | 3 100 | —— | 22 648 | 3 100 | 12 000 | 7 180 | 3 100 | 12 000 | 12 901 |
| 3LN | —— | —— | 23 434 | —— | —— | 27 883 | —— | 20 000 | 2 256 | —— | 20 000 | 7 183 |
| Hälsing 3M | 350 | —— | 2 789 | 350 | —— | 5 106 | 350 | 3 000 | 1 311 | 350 | 3 000 | 2 581 |
| 3LNO | 700 | —— | 21 162 | 610 | —— | 11 812 | 510 | 9 000 | 7 086 | 390 | 6 820 | 8 175 |
| Ising 3LNO | 300 | —— | 5 887 | 300 | —— | 1 213 | 300 | 5 000 | 209 | 100 | 1 670 | 610 |
| Skarising 3NO | —— | —— | 6 263 | —— | —— | 2 482 | —— | 4 000 | 1 402 | —— | 4 000 | 1 337 |
| Lodde 3NO | —— | —— | —— | 375 | 375 | —— | 250 | 375 | —— | 700 | 700 | —— |
| Blåkeprutte 3 + 4 (1) | IA | 25 000 | —— | IA | 25 000 | 1 130 | IA | 25 000 | —— | IA | 25 000 | 550 |

(1) Kvoten til EF er ikke angivet
(2) Reguleret ned fra 84 000 t

/u2/doyle/CANADA/186-93-do-t1

4

## EF-KVOTE FORESLÅET AF NAFO / AUTONOM EF-KVOTE / EF-FANGSTER

### 1990 - 1993

| | 1990 | | | 1991 | | | 1992 | | | 1993 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | NAFO-kvote til EF | Autonom EF-kvote | EF-fangster | NAFO-kvote til EF | Autonom EF-kvote | EF-fangster | NAFO-kvote til EF | Autonom EF-kvote | EF-fangster (2) | NAFO-kvote til EF | EF-fangster |
| BESTAND | | | | | | | | | | | |
| Torsk 2J + 3KL | FORBUD | 32 000 | 23 514 (4) | FORBUD | 27 000 | 21 797 (4) | FORBUD | 26 300 | 9 532 (5) | 0 | |
| 3M | FORBUD | FORBUD | 637 | 6 465 | ——— | 3 555 (5) | 6 465 | ——— | 6 251 (6) | 6 465 | |
| 3NO | 6 860 | 7 000 | 6 821 (5) | 5 016 | ——— | 4 913 (6) | 5 016 | ——— | 2 463 (7) | 3 762 | |
| Rødfisk 3M | 7 750 | 12 000 | 17 455 | 7 750 | ——— | 9 363 (7) | 6 665 | ——— | 6 814 (8) | 4 650 | |
| 3LN | ——— | 6 000 (2) | 7 064 | ——— | 6 000 (2) | 5 881 (8) | ——— | 6 000 (3) | 3 572 (9) | 476 | |
| Hâlsing 3M | 350 | 500 | 464 | 350 | ——— | 702 (9) | 350 | ——— | 429 (10) | 350 | |
| 3LNO | 317 | 500 | 661 (6) | 328 | ——— | 440 (10) | 328 | ——— | 510 (11) | 133 | |
| Ising 3LNO | 100 | 200 | 118 | 140 | ——— | 242 (11) | 140 | ——— | 6 (12) | 140 | |
| Skarising 3NO | ——— | 1 200 (3) | 1 154 | ——— | 1 000 (3) | 608 | ——— | 1 000 (4) | 572 | ——— | |
| Lodde 3NO | 750 | ——— | 72 | 750 | ——— | 30 | 750 | ——— | ——— | 0 | |
| Blæksprutte 3 + 4 (1) | IA | 15 000 | ——— | IA | 15 000 | 316 | IA | 15 000 | ——— | IA | |

**1990**

(1) Ikke angivet (p.m.)
(2) Inkl. ex-DDR-kvote på 476 t
(3) Intet traditionelt fiskeri under NAFO-kvote til EF
(4) Fiskeriet indstillet d. 10.12.90 (Portugal)
(5) Fiskeriet indstillet d. 23.11.90 (Spanien)
(6) Fiskeriet indstillet d. 27.10.90 (EF)

**1991**

(1) Ikke angivet (p.m.)
(2) Inkl. ex-DDR-kvote på 476 t
(3) Intet traditionelt fiskeri under NAFO-kvote til EF
(4) Fiskeriet indstillet d. 03.08.91 (Spanien)
(5) Fiskeriet indstillet d. 20.11.91 (Spanien)
(6) Fiskeriet indstillet d. 10.10.91 (UK) og d. 12.11.91 (Portugal)
(7) Fiskeriet indstillet d. 09.11.91 (EF)
(8) Fiskeriet indstillet d. 14.12.91 (EF)
(9) Fiskeriet indstillet d. 07.12.91 (EF)
(10) Fiskeriet indstillet d. 15.09.91 (EF)
(11) Fiskeriet indstillet d. 10.11.91 (EF)

**1992**

(1) Ikke angivet (p.m.)
(2) Tal pr. udgangen af december 1992
(3) Inkl. ex-DDR-kvote på 476 t
(4) Intet traditionelt fiskeri under NAFO-kvote til EF
(5) Fiskeriet indstillet d. 03.06.92 (EF)
(6) Fiskeriet indstillet d. 16.07.92 (EF)
(7) Fiskeriet indstillet d. 26.07.92 (EF)
(8) Fiskeriet indstillet d. 26.07.92 (EF)
(9) Fiskeriet indstillet d. 26.07.92 (EF)
(10) Fiskeriet indstillet d. 01.11.92 (EF)
(11) Fiskeriet indstillet d. 05.06.92 (EF)
(12) Fiskeriet indstillet d. 16.07.92 (EF)

/u2/doyle/CANADA/186-93-da-t2

Forslag til

RADETS FORORDNING (EØF) Nr.

af

om indgåelse af aftalen i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Canadas regering om fiskeri

RADET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 43,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet [1], og

ud fra følgende betragtninger:

Canada er en af Det Europæiske Fællesskabs vigtige handelspartnere, med hvilken det er ønskeligt at have gode forbindelser på fiskeriområdet; der bør følgelig etableres en ramme for gensidigt samarbejde om at fremme en effektiv bevarelse og bæredygtig udnyttelse af det nordvestlige Atlanterhavs fiskeressourcer: de to parter er med henblik herpå blevet enige om de nærmere retningslinjer for deres forbindelser på fiskeriområdet;

aftalen i form af brevveksling mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Canadas regering om fiskeri bør godkendes;

de to parter har til hensigt at iværksætte de specifikke samarbejdsforanstaltninger, der er forudset i det aftalememorandum, som er vedføjet brevvekslingen, i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention, som de har undertegnet, og med konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav, hvori de er kontraherende parter; det bør følgelig bekræftes, at Kommissionen er bemyndiget til at føre konsultationer i overensstemmelse med de forhandlingsdirektiver, der blev vedtaget den 15. december 1992;

fiskeriforbindelserne mellem de to parter bygger især på adgang til overskydende ressourcer i de canadiske farvande;

der bør fastsættes specifikke bestemmelser for opsigelse af samarbejdet, hvis det som følge af særlige omstændigheder er umuligt for Fællesskabet at opretholde samarbejdet -

---

(1)

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Aftalen i form af brevvekslinger mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Canadas regering om fiskeri godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til brevvekslingerne, som aftalememorandummet er en integrerende del af, er knyttet til denne forordning.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege de personer, der er beføjet til at undertegne aftalen i form af brevvekslinger.

Artikel 3

Kommissionen, som bistås af et udvalg sammensat af repræsentanter for medlemsstaterne, fører konsultationerne mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Canadas regering i overensstemmelse med punkt I, litra d), e), g) og h), og punkt II i aftalememorandummet.

Artikel 4

1. Opstår der problemer, jf. punkt IV, litra d), i aftalememorandummet, forelægger Kommissionen omgående Rådet og medlemsstaterne en rapport herom sammen med en udtalelse, hvoraf det fremgår, at de fastsatte betingelser for opsigelse af aftalen efter Kommissionens opfattelse er opfyldt. Senest ti dage efter forelæggelsen for Rådet af nævnte udtalelse kan enhver medlemsstat bringe spørgsmålet op i Rådet. Rådet kan med kvalificeret flertal træffe afgørelse om, at aftalen ikke skal bringes til ophør. Træffes en sådan afgørelse ikke senest en måned efter forelæggelsen af udtalelsen, eller bringer ingen medlemsstat spørgsmålet op i Rådet inden for ovennævnte ti dage, opsiges aftalen af Kommissionen.

2. Kommissionen giver på Fællesskabets vegne notifikation om en eventuel opsigelse af aftalen i form af brevveksling i overensstemmelse med punkt IV, litra e), i aftalememorandummet.

Artikel 5

1. Når Canadas regering i overensstemmelse med punkt III, litra b), i aftalememorandummet beslutter at tilbyde Det Europæiske Økonomiske Fællesskab mulighed for at befiske de overskydende ressourcer i Canadas fiskerizone, tager Rådet, der træffer afgørelse med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, beslutning om fordelingen af fiskerimulighederne mellem medlemsstaterne senest to måneder efter modtagelse af tilbuddet.

2. Den ejer eller bruger af en medlemsstats fartøj, som driver fiskeri eller på anden måde er beskæftiget i henhold til punkt III, litra c), i aftalememorandummet, tilsender myndighederne i Fællesskabet de oplysninger, der måtte være foreskrevet vedrørende fisk eller fiskerivarer, som er fanget eller på anden måde tilvejebragt i henhold til nævnte punkt. Der vedtages gennemførelsesbestemmelser til nærværende stykke efter proceduren i artikel 18 i forordning (EØF) nr. 3760/92 (1).

Artikel 6

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne

(1) EFT nr. L 389 af 31.12.1992, s. 1.

# AFTALE

I FORM AF BREVVEKSLINGER MELLEM

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB OG

CANADAS REGERING

OM FISKERI

Skrivelse fra Det Europæiske Fællesskab

Hr. .....,

Jeg anerkender hermed modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende ordlyd:

"Jeg henviser til forhandlingerne mellem Canadas og Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs delegationer, der fandt sted i Bruxelles fra den 16.-17. december 1992 og vedrørte bilaterale fiskeriforbindelser. Disse forhandlinger førte den 17. december 1992 til parafering af vedlagte aftalememorandum om en fiskeriaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering, som tager sigte på, at der i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention og konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav fra 1978 tilvejebringes en effektiv bevarelse og bæredygtig udnyttelse af det nordvestlige Atlanterhavs fiskeressourcer.

Jeg vil endvidere foreslå, at denne skrivelse, som er autentisk på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, og vedføjede aftalememorandum, hvis Fællesskabet er indforstået hermed, sammen med Deres svarskrivelse med angivelse af en sådan indforståelse, udgør en fiskeriaftale mellem Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab, som træder i kraft på datoen for Deres svarskrivelse."

Jeg kan meddele Dem, at Det Europæiske Fællesskab er indforstået med indholdet af Deres skrivelse.

Modtag, hr. ....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Bilag: Aftalememorandum

Skrivelse fra Canada

Hr. .....,

Jeg henviser til forhandlingerne mellem Canadas og Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs delegationer, der fandt sted i Bruxelles den 16.-17. december 1992 og vedrørte bilaterale fiskeriforbindelser. Disse forhandlinger førte den 17. december 1992 til parafering af vedlagte aftalememorandum om en fiskeriaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Canadas regering, som tager sigte på, at der i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention og konventionen om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav fra 1978 tilvejebringes en effektiv bevarelse og bæredygtig udnyttelse af det nordvestlige Atlanterhavs fiskeressourcer.

Jeg vil endvidere foreslå, at denne skrivelse, som er autentisk på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk og tysk, og vedføjede aftalememorandum, hvis Fællesskabet er indforstået hermed, sammen med Deres svarskrivelse med angivelse af en sådan indforståelse, udgør en fiskeriaftale mellem Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab, som træder i kraft på datoen for Deres svarskrivelse.

Modtag, hr. ....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Bilag: Aftalememorandum

**AFTALEMEMORANDUM**
**OM EN FISKERIAFTALE**
**MELLEM**
**DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB OG CANADAS REGERING**

Canadas og Det Europæiske Fællesskabs delegationer har forhandlet om en bilateral fiskeriaftale i Bruxelles, den 16.- 17. december 1992.

**Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab (i det følgende benævnt "parterne")**

HENVISER til rammeaftalen for handelsmæssigt og økonomisk samarbejde mellem Canada og Det Europæiske Økonomiske Fællesskab fra 1976,

HENVISER til erklæringen fra 1990 om forbindelserne mellem EF og Canada, hvor begge parter bekræfter deres hensigt om at styrke deres samarbejde om sager af fælles interesse, især inden for internationale organer,

TAGER I BETRAGTNING, at parterne har forpligtet sig til et nært samarbejde i alle internationale fora med henblik på at fremme den faktiske gennemførelse af De Forenede Nationers havretskonvention i overensstemmelse med folkeretten, særlig med hensyn til bevarelse og udnyttelse af de levende havressourcer,

HENVISER til konventionen fra 1978 om det fremtidige multilaterale samarbejde vedrørende fiskeriet i det nordvestlige Atlanterhav, særlig til at parterne har forpligtet sig til over for egne statsborgere at gennemføre forslag til aktioner i fællesskab vedrørende regulering af fiskeri i det regulerede område, som er vedtaget i henhold til konventionens artikel XI,

TAGER I BETRAGTNING, at parterne er bekymrede over fiskebestandenes tilstand i det nordvestlige Atlanterhav, særlig den høje fiskedødelighed og fangsten af yngel, som hindrer genopbygning af bestandene,

TAGER I BETRAGTNING, at parterne er enige om, at en effektiv gennemførelse af de foranstaltninger, der blev vedtaget af Fiskerikommissionen på det fjortende årlige NAFO-møde, særlig dem, der angår mindstemaskestørrelser og mindstemål, må forventes at begrænse fiskeridødeligheden og fangsten af yngel,

TAGER I BETRAGTNING, at situationen er alvorlig, og at tidligere begrænsninger i fangstmulighederne ikke har medført tilsvarende fald i fiskeridødeligheden,

TAGER I BETRAGTNING, at parterne er enige om, at fiskerindsatsen i det NAFO-regulerede område bør forvaltes således, at bestandene kan genopbygges,

TAGER I BETRAGTNING, at Canada i 1992 indførte et moratorium for fiskeri efter torsk i 2J3KL i den canadiske fiskerizone for at sikre bevarelsen af bestanden, og at det på det fjortende årlige NAFO-møde blev besluttet at forbyde direkte fiskeri på denne bestand i 3L i det NAFO-regulerede område i 1993,

TAGER I BETRAGTNING, at parterne, både bilateralt og inden for NAFO, samarbejder om at udvikle og vedtage foranstaltninger, der kan sikre en effektiv international inspektion og kontrol af fiskeriaktiviteter i det NAFO-regulerede område,

TAGER I BETRAGTNING, at parterne, både bilateralt og inden for NAFO, overvejer foranstaltninger, der kan forbedre ligevægten mellem fiskeriindsatsen og de tilladte fangstmuligheder i det NAFO-regulerede område,

TAGER I BETRAGTNING, at parterne er enige om, at den omstændighed at fartøjer omflager til en stat, som ikke er kontraherende part i NAFO-konventionen, med henblik på at fiske uden begrænsninger i det NAFO-regulerede område, udgør en uacceptabel trussel mod bevarelsen af fiskebestandene i det nordvestlige Atlanterhav,

HENVISER til, at Det Videnskabelige Råd under NAFO har observeret, at fartøjer, hvis flagstater ikke er kontraherende parter i NAFO-konventionen, fisker i det NAFO-regulerede område med finmaskede redskaber i strid med de bevarelsesforanstaltninger, der er fastsat af de kontraherende parter, og således modarbejder, at konventionens målsætninger opfyldes,

HENVISER til, at parterne har samarbejdet inden for NAFO om forholdsregler mod fiskeri i strid med NAFO's bevarelsesforanstaltninger, som udøves af fartøjer, hvis flagstater ikke er kontraherende parter i NAFO-konventionen, og at parterne desuden har søgt at samarbejde med de pågældende flagstater for at få dem til at trække deres fartøjer ud af det NAFO-regulerede område,

ERKENDER, at de skridt, der er taget af flagstater, som ikke er kontraherende parter i NAFO-konventionen, ikke har fjernet den nuværende trussel mod bevarelsen i det NAFO-regulerede område,

ERKENDER, at begge parter for at forbedre inspektionen og kontrollen i det NAFO-regulerede område har vedtaget og gennemført foranstaltninger i forbindelse med NAFO-indsatsen, som omfatter følgende:

(a) identifikation og mærkning af fiskerfartøjer og redskaber i henhold til NAFO-standarder

(b) mulighed for løbende udveksling af oplysninger om overvågning og kontrol samt udveksling af inspektører

(c) luftovervågning i forbindelse med NAFO's ordning for fælles international inspektion og overvågning samt behandling af rapporter om luftovervågning

(d) NAFO's hail-system

(e) sikring af, at de kompetente myndigheder straks tager skridt til at gennemføre de undersøgelser, der er nødvendige for at dokumentere formodede overtrædelser af NAFO's bevarelses- og håndhævelsesforanstaltninger, og at sagen straks forfølges retsligt eller administrativt

(f) kontrol med udnyttelsen af kvoter (dvs. fangster set i forhold til kvoter) og med, om fiskeriforbud overholdes, ved at der foretages inspektion i det NAFO-regulerede område og inspektioner af landinger,

ERKENDER, at begge parter fra den 1. januar 1993 gennemfører følgende foranstaltninger, der er vedtaget i NAFO:

(a) en observatørordning på forsøgsplan i 18 måneder

(b) krav til fartøjsføreren om at fremvise stuveplaner eller produktionslogbøger for NAFO-inspektørerne

(c) mindstemål for torsk og fladfisk

(d) standardmaskestørrelse på 130 mm for bundfisk, med to undtagelser, der er accepteret af NAFO

(e) bestemmelser om utilsigtede bifangster

(f) en et-netsregel (bortstuvning af redskaber, det ikke er tilladt at anvende i det NAFO-regulerede område).

I <u>Parterne er blevet enige om</u>

(a) at samarbejde om at fremme en effektiv bevarelse og bæredygtig udnyttelse af det nordvestlige Atlanterhavs fiskeressourcer

(b) at efterkomme NAFO-beslutningerne om forvaltning og bevarelse af fiskeriet i overensstemmelse med deres rettigheder og forpligtelser i henhold til NAFO-konventionen

(c) at støtte, at NAFO's Fiskerikommission træffer forvaltnings- og bevarelsesforanstaltninger, der er i overensstemmelse med artikel XI i NAFO-konventionen i betragtning af det samarbejde mellem Canada og EF, der bidrog til de forvaltnings- og bevarelsesbeslutninger, der blev truffet på det årlige NAFO-møde i 1992. I henhold til nævnte artikel skal Canada fortsat underrette Fiskerikommissionen om foranstaltninger og beslutninger vedrørende forvaltning og bevarelse.

(d) at fastlægge måder, hvorpå det fremtidige økonomiske og handelsmæssige samarbejde mellem Canada og EF på fiskeriområdet kan fremmes

(e) at føre konsultationer med henblik på at forelægge fælles forslag, som ikke berører internationale rettigheder og forpligtelser, på det årlige NAFO-møde i 1993 om:

- en mæglingsordning til løsning af eventuelle tvister mellem NAFO's kontraherende parter, i tilfælde af at indsigelsesproceduren anvendes på en måde, der kan modarbejde, at NAFO-konventionens målsætning opfyldes

- foranstaltninger, der kan forhindre, at fartøjer, hvis flagstater ikke er kontraherende parter i NAFO-konventionen, fisker i det NAFO-regulerede område og således modarbejder, at NAFO-konventionens målsætning opfyldes, særlig foranstaltninger, der gælder flagstater, som ikke i tide træffer effektive foranstaltninger i forbindelse med deres statsborgeres eller fartøjers fiskeriaktiviteter i det NAFO-regulerede område

- yderligere foranstaltninger, herunder mulighed for at forhindre import af fisk, der er fanget i det NAFO-regulerede område af fartøjer, hvis flagstater ikke er kontraherende parter i NAFO-konventionen

(f) at gennemføre foranstaltninger, der skal forebygge, at fartøjer omflager til stater, som ikke er kontraherende parter i NAFO-konventionen, med henblik på fiske uden begrænsninger i det NAFO-regulerede område i strid med NAFO's bevarelses- og håndhævelsesforanstaltninger

(g) at samarbejde om at gennemføre og forbedre foranstaltninger, der skal sikre en effektiv overvågning og inspektion af fiskeriaktiviteterne i det NAFO-regulerede område, således at fangsterne ikke overskrider kvoterne

(h) at samarbejde inden for NAFO om at udvikle og gennemføre yderligere foranstaltninger, der skal forbedre ligevægten mellem fiskerilndsatsen og de tilladte fangstmuligheder, samt at vedtage de nationale foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at de gennemføres effektivt

(i) at nedsætte et fælles embedsmandsudvalg, der mødes efter behov, dog mindst én gang om året, for at vurdere, om aftalen fungerer, og om parterne gennemfører foranstaltningerne

(j) at sikre en passende skærpelse af NAFO's bevarelses- og håndhævelsesforanstaltninger og af deres egne bestemmelser om deres fartøjers fiskeri i det NAFO-regulerede område

- idet Fællesskabet fra 1993 skal udøve mindst den samme kontrol over for EF-fartøjer som i 1992 for at sikre, at fangsterne ikke overskrider kvoterne, ved at fiskeri indstilles, når kvoterne skønnes opbrugt, og ved at fiskerilndsatsen (antal fartøjer og fiskedage) begrænses i forhold til kvoter og andre tilladte fangstmuligheder for at sikre effektiv overvågning og kontrol

(k) fortsat at have inspektionsfartøjer i det NAFO-regulerede område til at foretage inspektion ifølge ordningen for fælles international inspektion og overvågning på nærmere fastsatte betingelser

- idet EF-Kommissionen med det formål i 1993 agter at placere et inspektionsfartøj i det NAFO-regulerede område i 11 måneder, som det var tilfældet i 1992

- idet EF-Kommissionen, når der ikke er noget EF-inspektionsfartøj i området, og når det er praktisk muligt for begge parter, udpeger fiskeriinspektører til at udføre NAFO-inspektionsopgaver fra canadiske inspektionsfartøjer

(i) fortsat i 1993, og uden at foregribe eventuelle ændringer i de efterfølgende år efter fælles overenskomst, at gennemføre kvartårlige evalueringer af Canadas og EF's overvågning og inspektion samt af de indsamlede data, herunder fangstrapporterne fra deres fartøjer i det NAFO-regulerede område for at sikre en præcis og ajourført bestemmelse af det faktiske kvoteforbrug.

II <u>Vedrørende torsk i 2J3KL</u>

Parterne erkender, at NAFO's Videnskabelige Råd siden 1986 har konstateret, at gennemsnitlig 5% af bestandens biomasse årligt skønnes at forefindes i det NAFO-regulerede område og

(a) tager i betragtning, at Canada hvert år vil anmode NAFO's Videnskabelige Råd om at foretage en vurdering af bestandens størrelse under hensyntagen til alle relevante videnskabelige oplysninger, herunder undersøgelsesresultater og supplerende oplysninger fra Canadas Atlantic Fisheries Scientific Advisory Committee

(b) erkender, at Canada hvert år fastsætter en samlet tilladt fangstmængde (TAC), og at NAFO's Fiskerikommission fastsætter og tildeler en mængde til de kontraherende parter for det NAFO-regulerede område, som svarer til 5% af TAC'en, i henhold til den fordelingsnøgle, Kommissionen har fastsat, og i overensstemmelse med NAFO-konventionen

(c) er enige om at støtte beslutninger, som NAFO's Fiskerikommission træffer på baggrund af information og rådgivning fra NAFO's Videnskabelige Råd vedrørende 5% af TAC'en, og som er i overensstemmelse med Canadas beslutninger om forvaltning og bevarelse.

III <u>Parterne bemærker, at den canadiske regering har besluttet</u>

(a) at tillade, at EF-fiskerfartøjer sejler ind i og benytter canadiske havne i henhold til canadiske love, bestemmelser og praksis

(b) at lade sådanne mængder, som ifølge Canada overstiger det canadiske fiskeribehov, indgå i EF-tildelingerne på vilkår, som svarer til de ordninger, der giver andre udenlandske fartøjer mulighed for at fiske i den canadiske fiskerizone, under hensyntagen til EF's traditionelle ønske om i det omfang, der er mængder til rådighed, at få tildelt kvoter af bundfisk (især arter som f.eks. rødfisk, skærising og helleflsk)

(c) at tillade, at EF-fartøjer deltager sammen med canadiske selskaber i handelsarrangementer i forbindelse med udviklingsprogrammer eller andre fiskeriprogrammer, der er led i den canadiske regerings politik.

IV Parterne er enige om

(a) at intet i denne aftale griber ind i multilaterale konventioner, hvori Canada og EF eller Canada eller nogen af EF's medlemsstater er parter, eller parternes indstilling til noget spørgsmål vedrørende havretten.

(b) at denne aftale ingen indflydelse har på afgrænsningen af økonomiske zoner eller af fiskerizoner mellem Canada og EF's medlemsstater.

(c) at denne aftale træder i kraft ved undertegnelsen, hvorved den afløser den fiskeriaftale mellem Canadas regering og Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, som blev undertegnet den 30. december 1981

(d) at de underretter hinanden, hvis der opstår problemer med at fortolke eller gennemføre ovenstående aftaler og foranstaltninger, og i så fald anmoder om, at der afholdes bilaterale konsultationer hurtigst muligt, for at problemerne kan løses

(e) at de hver især, hvis der ikke findes nogen løsning på trods af deres bestræbelser, kan opsige aftalen uden varsel 60 dage efter den dato, hvor de fra den anden part har modtaget den i stk. b) omhandlede anmodning om konsultationer.

Brev fra Canada

Hr. .....,

Under henvisning til fiskeriaftalen mellem Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab undertegnet i dag, henvender jeg mig herved til Dem angående den beslutning, der skal tages om fordeling mellem NAFO-medlemmerne af de 5% af den samlede tilladte fangstmængde af torsk i 2J3KL, som årligt er til rådighed i det NAFO-regulerede område. Jeg har den ære herved at bekræfte, at Canada og Fællesskabet på det årlige NAFO-møde i 1993 vil foreslå, at EF's andel af de 5% skal udgøre to tredjedele.

Jeg tager til efterretning, at Fællesskabet vil begrænse sine fangster af torsk i 2J3KL til den andel, der er godkendt af NAFO.

Canada bemærker sig, at Rådet for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab forbereder bestemmelser i forbindelse med reformen af den fælles fiskeripolitik, herunder nye kontrolforanstaltninger og en licensordning for EF-fartøjer, der fisker i det NAFO-regulerede område, som er egnet til at styre fiskerilindsatsen (antal fartøjer og fiskedage) med henblik på at sikre, at fangsterne står i et rimeligt forhold til de fastsatte kvoter og andre tilladte fangstmuligheder, samt tilbagetrækning af licenserne i tilfælde af overtrædelser.

Jeg har den ære at foreslå, at dette brev, som har samme gyldighed på engelsk og fransk, tillige med Deres brev af samme dato udgør en integreret del af fiskeriaftalen mellem Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab, der er undertegnet i dag.

Modtag, hr. ....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Brev fra Fællesskabet

Hr. .....,

Jeg har den ære hermed at anerkende modtagelsen af Deres brev af dags dato med følgende ordlyd:

"Under henvisning til fiskeriaftalen mellem Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab undertegnet i dag, henvender jeg mig herved til Dem angående den beslutning, der skal tages om fordeling mellem NAFO-medlemmerne af de 5% af den samlede tilladte fangstmængde af torsk i 2J3KL, som årligt er til rådighed i det NAFO-regulerede område. Jeg har den ære herved at bekræfte, at Canada og Fællesskabet på det årlige NAFO-møde i 1993 vil foreslå, at EF's andel af de 5% skal udgøre to tredjedele.

Jeg tager til efterretning, at Fællesskabet vil begrænse sine fangster af torsk i 2J3KL til den andel, der er godkendt af NAFO.

Canada bemærker sig, at Rådet for Det Europæiske Økonomiske Fællesskab forbereder bestemmelser i forbindelse med reformen af den fælles fiskeripolitik, herunder nye kontrolforanstaltninger og en licensordning for EF-fartøjer, der fisker i det NAFO-regulerede område, som er egnet til at styre fiskerilndsatsen (antal fartøjer og fiskedage) med henblik på at sikre, at fangsterne står i et rimeligt forhold til de fastsatte kvoter og andre tilladte fangstmuligheder, samt tilbagetrækning af licenserne i tilfælde af overtrædelser.

Jeg har den ære at foreslå, at dette brev, som har samme gyldighed på engelsk og fransk, tillige med Deres brev af samme dato udgør en integreret del af fiskeriaftalen mellem Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab, der er undertegnet i dag."

Jeg har den ære at bekræfte, at Fællesskabet er indforstået med indholdet af Deres brev, og at Deres brev tillige med dette brev, således som De foreslår, udgør en integreret del af fiskeriaftalen mellem Canadas regering og Det Europæiske Fællesskab, der er undertegnet i dag.

Modtag, hr. ....., forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

ISSN 0254-1459

KOM(93) 214 endelig udg.

# DOKUMENTER

**DA** **11 03**

Katalognummer : CB-CO-93-239-DA-C

ISBN 92-77-55797-4

Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer
L-2985 Luxembourg